

# 白話國語



责任编辑 张铁燕  
封面设计 许康铭

**白话国语**

李维琦 注译

岳麓书社出版发行（长沙市银盆南路67号）  
湖南省新华书店经销 湖南省新华印刷三厂印刷

1994年4月第1版第1次印刷

字数：370,000 印张：14.125 印数：1—13,000

ISBN 7-80520-467-5/K·91

定价：（精）11.50元（平）9.00元

**湘新登字 007号**

如有印装质量问题 请与承印厂调换

岳麓书社竭诚使广大读者

## 以最少的钱 买最好的书

| 《古典名著普及文库》 |             | 《古典名著今译读本》   |
|------------|-------------|--------------|
| ○ 老子·庄子·列子 | ○ 王右丞集·孟浩然集 | ○ 白话尚书       |
| ○ 国语·战国策   | ○ 李太白集·杜工部集 | ○ 白话易经       |
| ○ 周礼·仪礼·礼记 | ○ 宋十大名家词    | ○ 白话老子·庄子·列子 |
| ○ 左 传      | ○ 东坡诗·山谷诗   | ○ 白话四书       |
| ○ 商君书·韩非子  | ○ 十八家诗钞     | ○ 白话左传       |
| ○ 吕氏春秋·淮南子 | ○ 搜神记·世说新语  | ○ 白话墨子       |
| ○ 论 衡      | ○ 三国演义      | ○ 白话荀子       |
| ○ 史 记      | ○ 西游记       | ○ 白话管子       |
| ○ 汉 书      | ○ 水浒传       | ○ 白话战国策      |
| ○ 三国志      | ○ 红楼梦       | ○ 白话孙子兵法     |
| ○ 四书集注     | ○ 二 拍       | ○ 白话史记       |
| ○ 焚书·续焚书   | ○ 三 言       | ○ 白话搜神记·世说新语 |
| ○ 经传释词     | ○ 聊斋志异      | ○ 白话聊斋       |
| ○ 诗集传·楚辞章句 | ○ 儒林外史      | ○ 白话国语       |

本社读者服务部办理邮购业务  
社址：湖南长沙市银盆南路 67 号  
邮编号码：410006 电话：8884295

# 目 录

## 卷一 周语上

1. 祭公谏征犬戎 ..... ( 1 )
2. 密康公母论小丑备物 ..... ( 4 )
3. 邵公谏厉王止谤 ..... ( 5 )
4. 芮良夫论专利 ..... ( 6 )
5. 邵公以子代死 ..... ( 7 )
6. 虢文公谏不籍千亩 ..... ( 8 )
7. 仲山父谏立戏 ..... ( 12 )
8. 穆仲论孝 ..... ( 13 )
9. 仲山父谏料民 ..... ( 14 )
10. 伯阳父论周将亡 ..... ( 15 )
11. 郑厉公与虢叔杀子颓 ..... ( 17 )
12. 内史过论神 ..... ( 18 )
13. 内史过论晋惠公无后 ..... ( 21 )
14. 内史兴论晋文公必霸 ..... ( 25 )

## 卷二 周语中

1. 富辰谏襄王 ..... ( 28 )
2. 襄王不许请隧 ..... ( 32 )
3. 阳人不服晋侯 ..... ( 34 )
4. 襄王拒杀卫成公 ..... ( 36 )
5. 王孙满观秦师 ..... ( 37 )
6. 定王论不用全烝 ..... ( 38 )
7. 单子知陈必亡 ..... ( 41 )

|                     |         |
|---------------------|---------|
| 8. 刘康公论俭与侈 .....    | ( 45 )  |
| 9. 王孙说请勿赐 .....     | ( 48 )  |
| 10. 单襄公论郤至 .....    | ( 49 )  |
| 卷三 周语下              |         |
| 1. 单襄公论晋将乱 .....    | ( 55 )  |
| 2. 单襄公论晋周 .....     | ( 58 )  |
| 3. 太子晋谏壅谷水 .....    | ( 61 )  |
| 4. 羊舌肸聘于周 .....     | ( 68 )  |
| 5. 单穆公谏铸大钱 .....    | ( 71 )  |
| 6. 单穆公伶州鸠谏铸大钟 ..... | ( 73 )  |
| 7. 景王问钟律 .....      | ( 78 )  |
| 8. 宾孟见雄鸡自断其尾 .....  | ( 83 )  |
| 9. 刘文公与苾弘欲城周 .....  | ( 84 )  |
| 卷四 鲁语上              |         |
| 1. 曹刿问战 .....       | ( 87 )  |
| 2. 曹刿谏如齐观社 .....    | ( 88 )  |
| 3. 匠师庆谏丹楹刻桷 .....   | ( 89 )  |
| 4. 夏父展谏用币 .....     | ( 90 )  |
| 5. 臧文仲如齐告糒 .....    | ( 91 )  |
| 6. 展禽使乙喜以膏沐犒师 ..... | ( 92 )  |
| 7. 臧文仲请免卫成公 .....   | ( 94 )  |
| 8. 臧文仲请赏重馆人 .....   | ( 95 )  |
| 9. 展禽论祀爰居 .....     | ( 96 )  |
| 10. 文公欲弛宅 .....     | ( 99 )  |
| 11. 夏父弗忌改常 .....    | ( 101 ) |
| 12. 里革更书 .....      | ( 103 ) |
| 13. 里革断罍匡君 .....    | ( 104 ) |
| 14. 子叔声伯辞邑 .....    | ( 105 ) |

15. 里革论君过..... (107)

16. 季文子论妾马..... (108)

## 卷五 鲁语下

1. 叔孙穆子聘于晋..... (110)

2. 叔孙穆子谏季武子..... (112)

3. 诸侯伐秦..... (113)

4. 襄公如楚..... (113)

5. 季冶致禄..... (116)

6. 叔孙穆子论楚公子围..... (117)

7. 叔孙穆子不以货私免..... (118)

8. 子服惠伯如晋..... (120)

9. 季桓子穿井..... (122)

10. 公父文伯之母对问..... (122)

11. 公父文伯被逐..... (123)

12. 公父文伯之母如季氏..... (124)

13. 敬姜论劳逸..... (125)

14. 公父文伯之母别于男女之礼..... (127)

15. 公父文伯之母欲室文伯..... (128)

16. 敬姜之戒..... (129)

17. 敬姜之哭..... (129)

18. 仲尼论大骨..... (130)

19. 仲尼论楮矢..... (131)

20. 闵马父笑子服景伯..... (132)

21. 仲尼非难..... (133)

## 卷六 齐语

1. 管仲对齐桓公..... (135)

2. 管仲佐政..... (143)

3. 桓公为政..... (146)

4. 管仲论亲邻国 ..... (147)
5. 管仲论足甲兵 ..... (148)
6. 桓公帅诸侯而朝天子 ..... (149)
7. 天子致胙于桓公 ..... (151)
8. 诸侯归桓公 ..... (152)

#### 卷七 晋语一

1. 武公伐翼 ..... (155)
2. 献公卜伐骊戎 ..... (156)
3. 史苏论骊姬 ..... (161)
4. 献公将黜太子申生 ..... (163)
5. 献公伐翟祖 ..... (164)
6. 优施通骊姬 ..... (165)
7. 献公伐霍 ..... (167)
8. 骊姬谮申生 ..... (170)
9. 申生伐东山 ..... (173)

#### 卷八 晋语二

1. 骊姬谮杀太子申生 ..... (177)
2. 公子重耳出亡 ..... (182)
3. 舟之侨告其族 ..... (184)
4. 官之奇谓其子 ..... (185)
5. 献公问攻虢 ..... (186)
6. 宰周公论齐侯好示 ..... (187)
7. 宰孔论晋侯将死 ..... (188)
8. 里克杀奚齐 ..... (189)
9. 冀芮答问 ..... (197)

#### 卷九 晋语三

1. 惠公背赂 ..... (198)
2. 惠公改葬共世子 ..... (199)

3. 惠公悔杀里克 ..... (201)
4. 惠公杀丕郑 ..... (201)
5. 秦晋乞余 ..... (203)
6. 秦晋之战 ..... (205)
7. 吕甥逆惠公 ..... (208)
8. 惠公斩庆郑 ..... (210)

#### 卷十 晋语四

1. 重耳适齐 ..... (214)
2. 齐姜劝重耳 ..... (215)
3. 齐姜谋遣重耳 ..... (218)
4. 卫文公不礼重耳 ..... (219)
5. 曹共公不礼重耳 ..... (220)
6. 宋襄公赠马 ..... (222)
7. 郑文公不礼重耳 ..... (223)
8. 楚成王享重耳 ..... (225)
9. 重耳逆怀嬴 ..... (227)
10. 秦伯享重耳 ..... (230)
11. 重耳亲筮 ..... (232)
12. 秦伯纳重耳于晋 ..... (235)
13. 寺人勃鞮求见 ..... (237)
14. 文公见竖头须 ..... (240)
15. 文公纳襄王 ..... (240)
16. 文公出阳人 ..... (242)
17. 文公伐原 ..... (244)
18. 文公救宋败楚 ..... (244)
19. 郑叔詹疾号 ..... (246)
20. 箕郑对问 ..... (248)
21. 赵衰三让贤 ..... (249)

- 22. 文公学读书 ..... (251)
- 23. 郭偃论治国 ..... (251)
- 24. 胥臣论教诲 ..... (251)
- 25. 文公称霸 ..... (254)

#### 卷十一 晋语五

- 1. 臼季举冀缺 ..... (255)
- 2. 宁嬴氏论阳处父 ..... (256)
- 3. 赵宣子论比党 ..... (257)
- 4. 赵宣子请师 ..... (258)
- 5. 灵公杀赵宣子 ..... (260)
- 6. 范文子告老 ..... (260)
- 7. 范文子杖文子 ..... (261)
- 8. 郤献子分谤 ..... (262)
- 9. 张侯御郤献子 ..... (262)
- 10. 范文子后入 ..... (263)
- 11. 三军推功 ..... (264)
- 12. 郤献子耻国君 ..... (264)
- 13. 车者论梁山崩 ..... (265)
- 14. 伯宗妻之劝 ..... (266)

#### 卷十二 晋语六

- 1. 赵文子冠 ..... (268)
- 2. 范文子不欲伐郑 ..... (270)
- 3. 晋败楚师 ..... (271)
- 4. 郤至甲冑见客 ..... (272)
- 5. 范文子不欲争郑 ..... (273)
- 6. 范文子不欲与楚战 ..... (274)
- 7. 范文子论胜楚必有内忧 ..... (275)
- 8. 范文子论德为福之基 ..... (277)

9. 范文子论私难 ..... (278)
10. 栾书罪郤至 ..... (279)
11. 长鱼矫劝杀二子 ..... (281)
12. 韩献子不从召 ..... (281)

### 卷十三 晋语七

1. 栾武子立悼公 ..... (283)
2. 悼公即位 ..... (284)
3. 悼公始合诸侯 ..... (288)
4. 祁奚荐贤 ..... (289)
5. 魏绛谏伐诸戎 ..... (290)
6. 悼公赏韩穆子 ..... (291)
7. 悼公使魏绛佐新军 ..... (292)
8. 悼公赐魏绛 ..... (292)
9. 司马侯荐叔向 ..... (293)

### 卷十四 晋语八

1. 平公灭栾氏 ..... (295)
2. 平公遣辛俞 ..... (298)
3. 叔鱼杨食我之生 ..... (299)
4. 叔孙穆子论死而不朽 ..... (300)
5. 范宣子争田 ..... (300)
6. 范宣子谓范献子 ..... (303)
7. 师旷论乐 ..... (304)
8. 叔向谏杀竖襄 ..... (305)
9. 叔向论比别 ..... (305)
10. 叔向子朱不心竞而力争 ..... (306)
11. 叔向论忠信 ..... (307)
12. 叔向论务德 ..... (308)
13. 赵文子请免叔孙穆子 ..... (309)

|                   |       |
|-------------------|-------|
| 14. 赵文子为室 .....   | (311) |
| 15. 赵文子与叔向游 ..... | (311) |
| 16. 秦后子来奔 .....   | (312) |
| 17. 医和视疾 .....    | (313) |
| 18. 叔向均禄 .....    | (315) |
| 19. 郑子产来聘 .....   | (316) |
| 20. 叔向贺贫 .....    | (317) |

## 卷十五 晋语九

|                      |       |
|----------------------|-------|
| 1. 叔向断狱 .....        | (320) |
| 2. 中行穆子伐狄 .....      | (321) |
| 3. 范献子聘于鲁 .....      | (323) |
| 4. 董叔将娶于范氏 .....     | (323) |
| 5. 叔向对赵简子 .....      | (324) |
| 6. 阎没叔宽谏受贿 .....     | (324) |
| 7. 董安于辞赏 .....       | (326) |
| 8. 赵简子使尹铎为晋阳 .....   | (326) |
| 9. 邰无正谏杀尹铎 .....     | (327) |
| 10. 铁之战 .....        | (329) |
| 11. 卫庄公禘 .....       | (330) |
| 12. 史黯谏田于螺 .....     | (331) |
| 13. 少室周知贤而让 .....    | (331) |
| 14. 史黯论良臣 .....      | (332) |
| 15. 赵简子问贤 .....      | (333) |
| 16. 襄攀谓君子哀无人 .....   | (333) |
| 17. 赵襄子使新稚穆子伐狄 ..... | (334) |
| 18. 智果对智宣子 .....     | (335) |
| 19. 智襄子室美 .....      | (336) |
| 20. 智伯国谏智襄子 .....    | (336) |

|                    |       |
|--------------------|-------|
| 21. 晋阳之围 .....     | (338) |
| 卷十六 郑语             |       |
| 1. 史伯论兴衰 .....     | (340) |
| 2. 平王之末 .....      | (349) |
| 卷十七 楚语上            |       |
| 1. 申叔时论傅太子 .....   | (351) |
| 2. 子囊议谥 .....      | (353) |
| 3. 屈建祭父 .....      | (354) |
| 4. 蔡声子论楚材晋用 .....  | (355) |
| 5. 灵王为章华之台 .....   | (360) |
| 6. 范无宇论城 .....     | (363) |
| 7. 左史倚相微申公子亶 ..... | (366) |
| 8. 白公子张讽灵王纳谏 ..... | (368) |
| 9. 左史倚相论唯道是从 ..... | (370) |
| 卷十八 楚语下            |       |
| 1. 观射父论绝地天通 .....  | (372) |
| 2. 观射父论祀牲 .....    | (375) |
| 3. 斗且廷见令尹子常 .....  | (379) |
| 4. 昭王出奔 .....      | (382) |
| 5. 昭王奔郢 .....      | (383) |
| 6. 蓝尹亶论吴将毙 .....   | (385) |
| 7. 王孙圉论楚宝 .....    | (386) |
| 8. 惠王以梁与鲁阳文子 ..... | (388) |
| 9. 子高杀白公胜 .....    | (388) |
| 卷十九 吴语             |       |
| 1. 诸稽郢行成于吴 .....   | (394) |
| 2. 吴越荒成不盟 .....    | (396) |
| 3. 夫差伐齐 .....      | (397) |

|                     |       |
|---------------------|-------|
| 4. 奚斯释言于齐 .....     | (400) |
| 5. 申胥自杀 .....       | (401) |
| 6. 句践袭吴 .....       | (402) |
| 7. 吴欲为盟主 .....      | (405) |
| 8. 夫差退于黄池 .....     | (409) |
| 9. 句践灭吴 .....       | (411) |
| 卷二十 越语上             |       |
| 1. 句践雪耻 .....       | (420) |
| 卷二十一 越语下            |       |
| 1. 范蠡论持盈定倾节事 .....  | (426) |
| 2. 范蠡谓无蚤图吴 .....    | (429) |
| 3. 范蠡谓人事天应 .....    | (430) |
| 4. 范蠡谓先征事不成 .....   | (431) |
| 5. 范蠡谓人事与天地相参 ..... | (431) |
| 6. 范蠡论战 .....       | (432) |
| 7. 范蠡谏句践勿许吴成 .....  | (434) |
| 8. 范蠡辞越王 .....      | (436) |
| 译后小记 .....          | (438) |

# 卷一

## 周 语 上

1. 周穆王将要征伐犬戎，祭公谋父进谏说<sup>①</sup>：“不可征伐，先世圣王显示德义，而不炫耀武力。兵器平时收藏起来，到时候才动用，一动用就有威权。如果炫耀兵威，就会轻慢，一轻慢就不能使人震惧了。所以周文公的《颂》诗说<sup>②</sup>：‘把干戈收藏，把弓矢装进弓袋箭囊。我们追求美好的德行，推行到这华夏的城乡，我周王定能保有天下四方。’先世圣王对于人民，劝勉他们，使他们德行端正，性情淳厚，为他们广辟生财之道。改进器物用具，使它们便利好用，（让人民）懂得利在哪里，害在何方，用礼法来治理他们，使他们追求利益，回避祸害，怀恋恩德，畏惧威严。所以能永保世代相传，并且日益强大。

“古时候我们先世圣王父子相承做农官<sup>③</sup>，在虞代、夏代供职。到夏代衰落的时候，荒弃农业，不致力于耕作，我们先世圣王不啻因而丢掉了农官，自行逃匿到戎狄之间。对农业不敢懈怠，时时记叙先世（务农）的功德，继续从事祖先已开头的事业，实行先人的教导和遗法，早晚都恭谨勤劳，厚重自守，奉行忠信，累世积德，不玷辱前人。传到武王，发扬光大前世的光荣睿智，加之以慈爱平和，事奉神灵，保养人民，（神、人）没有不欣喜的。商王帝辛，为人民所痛恨<sup>④</sup>。民众不能忍受，欢欣地拥戴武王，在商的牧野作战（推翻了商的统治）。这说明先世圣王不是专用武力，而是忧念人民的痛苦，为民除害。

“先世圣王的制度：邦畿之内叫甸服，邦畿之外叫侯服，从侯到卫，统称宾服，蛮夷之地叫做要服，戎狄之地名曰荒服<sup>⑤</sup>。

属于甸服的供奉日祭，侯服的供奉月祀，宾服的按四时进献物品，要服的每岁纳贡，荒服的一世一朝王。日祭，月祀，按四时进献祭品，一年一纳贡，终生一朝王，这是先世圣王的教导。如果有不供日祭的，王就修养思想；有不供祭月祀的，就修明号令；有不按时进献祭品的，就修治礼法；有不岁贡的，就修正名份；有不来朝王的，就修备文德。（以上五者）按序列完成了而有不来尽责的，就使用刑罚。于是乎有施刑于不日祭的、攻伐不每月供祭祀的、征讨不按四时进献的、谴责不纳岁贡的、通报不来朝王的。于是乎有量刑罚的法律，有攻伐的武力，有征讨的军备，有以威压谴责的命令，有以文词通告的辞章。发布政令、陈述言辞仍不来尽责，就增修德业，而不使民劳苦远征。所以近处没有不听从的，远处没有不臣服的。

“现在从大毕、伯士逝世以后<sup>⑥</sup>，犬戎部落用他们出产最贵重的东西来朝王。天子说：‘一定要用不按四时进献的罪名征讨他们，并向他们炫耀武力。’这岂不是废弃先世圣王的教导而王自身也危殆困顿吗！我听说那犬戎部落立性纯朴，遵奉道德传统，专一、坚定，终身不移，必定有用来抵抗我们的依靠了。”

穆王不听，征伐犬戎，获得四只白狼、四只白鹿回国。从此处在荒服的人不再来朝王。

### 【注释】

①周穆王：名满，康王的孙子。犬戎：西戎部族的一个分支。祭（音债）公谋父：周公的后裔，穆王的大臣。

②周文公：周公姬旦的谥号。《颂》诗：今见于《诗经·周颂·时迈》。祭公谋父以为此诗为周公所作。

③周的先世做农官，还不是王。这里称王，王的祖先也得称王。父子相承：这里指周的祖先弃为农官，他的儿子不窋（音酌）也做农官。

④帝辛：就是纣，商朝末代君王。

⑤邦畿（音基）：王城周围天子领地，相传广千里。甸服：王田所在地区。甸，王田；服，等于说地区，取服事于王的意思。侯服：诸侯地区。从侯到卫：指侯、甸、男、采、卫五种区域，每区五百里。宾服：其地首领宾见于王。要（音邀）服：邀约取信之意。荒服：是说它荒远。

⑥大毕、伯士：犬戎的两位酋长。

### 【原文】

穆王将征犬戎，祭公谋父谏曰：“不可！先王耀德不观兵。夫兵戢而时动，动则威，观则玩，玩则无震。是故周文公之《颂》曰：‘载戢干戈，载橐弓矢。我求懿德，肆于时夏，允王保之。’先王之于民也，懋正其德而厚其性，阜其财求而利其器用，明利害之乡，以文修之，使务利而避害，怀德而畏威，故能保世以滋大。

“昔我先王世后稷，以服事虞、夏。及夏之衰也，弃稷不务，我先王不窋用失其官，而自窜于戎、狄之间。不敢怠业，时序其德，纂修其绪，修其训典，朝夕恪勤，守以敦笃，奉以忠信，奕世载德，不忝前人。至于武王，昭前之光明而加之以慈和，事神保民，莫弗欣喜。商王帝辛，大恶于民。庶民不忍，欣戴武王，以致戎于商牧。是先王非务武也，勤恤民隐而除其害也。

“夫先王之制：邦内甸服，邦外侯服，侯、卫宾服，蛮、夷要服，戎、狄荒服。甸服者祭，侯服者祀，宾服者享，要服者贡，荒服者王。日祭、月祀、时享、岁贡、终王，先王之训也。有不祭则修意，有不祀则修言，有不享则修文，有不贡则修名，有不王则修德，序成而有不至则修刑。于是乎有刑不祭，伐不祀，征不享，让不贡，告不王。于是乎有刑罚之辟，有攻伐之兵，有征讨之备，有威让之令，有文告之辞。布令陈辞而又不王，则增修于德而无勤民于远，是以近无不听，远无不服。

“今自大毕，伯士之终也，犬戎氏以其职来王，天子曰：‘予必以不享征之，且观之兵。’其无乃废先王之训而王几顿乎！吾闻夫犬戎树惇，帅旧德而守终纯固，其有以御我矣。”

王不听，遂征之，得四白狼、四白鹿以归。自是荒服者不至。

2. 恭王在泾河岸边游玩，密康公跟从<sup>①</sup>。有三个女子私奔到康公那里。康公母亲说：“一定把这三个女人送给王。三只野兽为群，三人为众，三个女人叫做粲<sup>②</sup>。王田猎不猎尽一群野兽；诸侯在道路行走，见众人就谦恭有礼；王御用妇女，不在同族取三个女子。粲，是美好的事物，众多的美人归你，你有什么德行可以承受？王都不能承受，何况你这样的小人物？对于小人物来说，具备美好的东西，终究会灭亡。”

康公不献出这三个女人。过了一年，王消灭了密国<sup>③</sup>。

### 【注释】

①恭王：穆王的儿子伊扈。泾河：河名，渭河支流，在今陕西中部。  
密康公：密国国君，姬姓。

②粲：艳丽。

③密国：属地在今甘肃灵台县。

### 【原文】

恭王游于泾上，密康公从，有三女奔之。其母曰：“必致之于王。夫兽三为群，人三为众，女三为粲。王田不取群，公行下众，王御不参一族。夫粲，美之物也。众以美物归女，而何德以堪之？王犹不堪，况尔小丑乎？小丑备物，终必亡。”

康公不献。一年，王灭密。